

Porównanie tłumaczeń Psalmów 39:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odwróć ode mnie swe spojrzenie,* Bym się uśmiechnął, nim odejdę i już mnie nie będzie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odwróć ode mnie swe gniewne spojrzenie, Abym się uśmiechnął, zanim stąd odejdę — na zawsze!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwróć swój wzrok ode mnie, niech doznam ulgi, zanim odejdę i mnie nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odwróć ode mnie surowe spojrzenie swoje, Abym odetchnął, zanim odejdę i nie będzie mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odwróć swój wzrok ode mnie, abym mógł odpocząć zanim odejdę i mnie nie będzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozwól mi spokojnie ochłonać, zanim odejdę i już mnie tu nie będzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odwróć ode mnie swoje [gniewne] spojrzenie, bym doznał ulgi, zanim odejdę i już mnie nie będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, зволь мене визволити. Господи, приступи мені на поміч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ulżyj mi, bym się orzeźwił nim odejdę i mnie nie będzie.

¹⁾ <x>230 33:3</x>